

## ÍNDICE

Jaime García Terrés, la presencia de las voces.	13
De <i>Las provincias del aire</i> (1956)	
Sobre la tumba de un oscuro ladrón.	19
Después de la crecida marea . . . . .	21
Nunca . . . . .	22
Instantánea . . . . .	23
De <i>Los reinos combatientes</i> (1961)	
Cantar de Valparaíso	27
Idilio. . . . .	28
Sobre los muertos . .	29
Carta de México [Tristan Corbière].	31
De <i>Todo lo más por decir</i> (1971)	
Algunos . . . . .	35
Jardín real . . . . .	36
Funerales . . . . .	40
Astro [Platón (VII, 670)] . . . . .	49
La emulación amorosa [Meleagro (V, 174)] . . . . .	50
Invitación a mirar con buenos ojos [Filodemo de Gádara (V, 123)] . .	51
Voto de humildad . . . . .	52
Entreacto. . . . .	54

Delirio en Veracruz	
[Malcolm Lowry]	55
Está negro el volcán	
[Malcolm Lowry]	56
La cárcel de Oaxaca	
[Malcolm Lowry]	57
Antiepitafio	
[...] . . . . .	58
La vocación	
[...] . . . . .	59
Bucólica (concreta)	
[...] . . . . .	60
Ítaca	
[Konstantínos P. Kaváfis] . . . . .	61
Laude	
[Romances de los Señores de la Nueva España, F 7 r (III)]	63
Ocios del conquistador anónimo	
[...] . . . . .	64
Teonanácatl	
[...] . . . . .	67
Tocempopolihuiyan	
[...] . . . . .	74
De <i>Corre la voz</i> (1980)	
Who's Who	
[Menandro]	81
Egología	
[...] . . . . .	82
Trasiego	
[...] . . . . .	84
Apunte	
[Robert Herrick]	85
El duque y la duquesa	
[...] . . . . .	86
El terraplén	
[T.E. Hulme]	88
<i>Fendo i cieli</i> : apoteosis de Giordano Bruno	
[...] . . . . .	89
Lowell	
[...] . . . . .	91
Carencias urbanas (1974)	
[...] . . . . .	93
Historia vieja	
[Alexander Pope: <i>Moral Essays</i> , Epistle III, 135-43]	94
Sazón del alba	
[...] . . . . .	95
Crítica de la vida cotidiana	
[...] . . . . .	96
Situaciones	
[...] . . . . .	98
Tiempo de aguas	
[...] . . . . .	99
Epifanía del gato	
[...] . . . . .	100

Agua Azul . . . . .	101
Dos poemas de Jean-Jacques Rousseau . . . . .	106
Religio o guía del niño hacia el conocimiento [Ezra Pound] . . . . .	107
Mona Lisa [Walter Pater] . . . . .	
Encuentros [Gottfried Benn] . . . . .	111
 <i>De Parte de vida</i> (1988)	
De piedra en piedra . . . . .	115
La bahía de las ballenas . . . . .	117
Discurso ( <i>Imitación del náhuatl</i> ) . . . . .	119
Jardín del año nuevo . . . . .	120
El mínimo discurso de Estocolmo ( <i>Si Julio Torri, q.e.p.d., hubiera recibido un improbable Premio Nobel de Literatura</i> )	
El alba [John Donne] . . . . .	
Cuando ya envejecida [W.B. Yeats] . . . . .	
El viaje a Bizancio [W.B. Yeats] . . . . .	127
Leda y el cisne [W.B. Yeats] . . . . .	
Una parcela verde [W.B. Yeats] . . . . .	
Política [W.B. Yeats] . . . . .	131
Cuando miro el pirul que llena mi ventana . . . . .	132
Arquitecturas íntimas . . . . .	133
Datos para una biografía desconcertada . . . . .	134
El archipiélago (fragmento) [Friedrich Hölderlin] . . . . .	136
El cementerio [Friedrich Hölderlin] . . . . .	137

*De 100 imágenes del mar*

XIV . .	141
XVI . .	142
XXI . .	143
LVI . .	144
LXVIII	145
XC . .	146
C . .	147

*De Baile de máscaras*

Esperando a los bárbaros [Konstantínos P. Kaváfis] . . . . .	151
Helena [Giórgos Seféris] . . . . .	153
Válvula [Andréas Embiríkos] . . . . .	156
Aniversario [Odisséas Elýtis]. . . . .	157
Recorrimos las tierras a lo largo del día [Odisséas Elýtis]. . . . .	159
Nada más te aviso [William Carlos Williams] . . . . .	160
Francesca [Ezra Pound] . . . . .	161
La isla en el lago [Ezra Pound] . . . . .	162
Canción de los boteros de Shu [Ezra Pound] . . . . .	163
Canto XLV [Ezra Pound] . . . . .	164
Canto CXX [Ezra Pound] . . . . .	166
Algunos de los gatos prácticos del viejo Possum [T.S. Eliot]	
El bautizo de los gatos. . . . .	167
Ron Ton Estirón . . . . .	169

Balada de la vida exterior	
[Hugo von Hofmannsthal]	171
Eleusis (fragmento)	
[G.W.F. Hegel] . . . . .	173
Otras	
[Seamus Heaney] . . . . .	174
Poemas no incluidos en libros	
El gran poema náhuatl sin comienzo ni fin	177
Bibliografía poética esencial de Jaime García Terrés	181